

The forms are in bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.
Le format bilingue des formulaires a pour objet de vous faciliter la tâche, mais il faudra remplir et déposer les formulaires en anglais auprès du tribunal.



CIRCUIT ORPHANS' COURT FOR _____, MARYLAND

City/County

TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DES ORPHELINS DE _____,
MARYLAND Ville/Comté

Located at _____ Telephone _____
Court Address

Situé à _____ Téléphone _____
Adresse du tribunal

Case No. _____
Affaire n° _____

In the Matter of
Dans l'affaire concernant

Name of Minor or Disabled Person
Nom de la personne mineure ou handicapée

Docket Reference
Référence du registre

PETITION FOR TERMINATION OF GUARDIANSHIP OF THE PROPERTY
REQUÊTE DE FIN DE TUTELLE DES BIENS
(Md. Rule 10-710)
(Règle 10-710 du Md.)

NOTE: Use this form to ask the court to terminate the guardianship of the property of a minor or disabled person. File this form within 45 days after discovery of the grounds for termination in the circuit or orphans' court that has jurisdiction over the guardianship. Attach all required documentation to the petition. **The guardianship does not end until the court issues an order terminating the guardianship and releasing the guardian of the guardian's duties.**

REMARQUE : Veuillez utiliser ce formulaire pour demander au tribunal de mettre fin à la tutelle des biens d'une personne mineure ou handicapée. Veuillez déposer ce formulaire dans les 45 jours suivant la communication préalable concernant les motifs de fin auprès du tribunal de première instance ou tribunal des orphelins compétent en matière de tutelle. Veuillez joindre tous les documents requis à la requête. **La tutelle ne prend fin que lorsque le tribunal rend une ordonnance mettant fin à la tutelle et libérant le tuteur de ses fonctions.**

I, _____, whose address is _____
Name

_____, whose telephone number is _____,

and whose e-mail address (if available) is _____, ask that the

court terminate the guardianship of the property of _____.
Name of Minor or Disabled Person

Je soussigné(e), _____, dont l'adresse est _____
Nom

_____, dont le numéro de téléphone est le _____,

et dont l'adresse électronique (le cas échéant) est _____, demande

au tribunal de mettre fin à la tutelle de la biens de _____.
Nom de la personne mineure ou handicapée

I state that:

Je déclare que :

- 1. My relationship to the minor or disabled is guardian of the person guardian of the property guardian of the person and property other (describe):

Mon lien avec la personne mineure ou handicapée est tuteur de la personne tuteur des biens tuteur de la personne et des biens autre (veuillez décrire) :

2. _____ was appointed guardian of the property for
Name of Guardian of the Property
_____ a été nommé tuteur des biens pour
Nom du tuteur des biens
_____ by order of this court on _____
Name of Minor or Disabled Person Date of Appointment
_____ par ordonnance de ce tribunal le _____
Nom de la personne mineure ou handicapée Date de la nomination

3. My interest in the guardianship estate is:
Mon intérêt dans la succession sous tutelle est :

4. The following is a list of names, addresses, telephone numbers, and e-mail addresses (if available) of all interested persons (see Md. Code, Estates and Trusts Article, §13-101(j)):
Ci-joint une liste des noms, adresses, numéros de téléphone et adresses e-mail (le cas échéant) de toutes les personnes concernées (voir l'Article §13-101(j), Successions et fiducies, du Code du Md.).

<u>Name</u> <u>Nom</u>	<u>Relationship to Minor or Disabled Person</u> <u>Lien avec la personne mineure ou handicapée</u>	<u>Address</u> <u>Adresse</u>	<u>Telephone Number</u> <u>Numéro de téléphone</u>	<u>E-mail Address</u> <u>Adresse e-mail</u>

5. Guardianship of the property should be terminated because (select all that apply):
La tutelle des biens doit prendre fin parce que (veuillez cocher tout ce qui s'applique) :

_____ reached the age of majority on _____ .
Name of Minor Date of Minor's 18th Birthday
_____ a atteint sa majorité le _____ .
Nom du/de la mineur(e) Date du 18ème anniversaire du/de la mineur(e)
A copy of the minor's birth certificate or other proof of age is attached to this petition.
Une copie de l'acte de naissance du/de la mineur(e) ou toute autre preuve d'âge est jointe à cette requête.

_____ became emancipated because of marriage on _____ .
Name of Minor Date of Minor's Marriage
_____ s'est émancipé(e) suite à un mariage le _____ .
Nom du/de la mineur(e)
_____ . A copy of the minor's marriage certificate is attached to this petition.
Date of Minor's Marriage
_____ . Une copie de l'acte de mariage du/de la mineur(e) est jointe à cette requête.
Date de mariage du/de la mineur(e)

_____ died on _____. A copy of the
Name of Minor or Disabled Person Date of Death
_____ est décédé(e) le _____. Une copie de
Nom de la personne mineure ou handicapée Date de décès
minor or disabled person's death certificate is attached to this petition.
l'acte de décès de la personne mineure ou handicapée est jointe à cette requête.

A probate estate was opened in the Orphans' Court of _____,
County
Une succession d'homologation a été ouverte devant le tribunal des orphelins de _____,
Comté
_____.
Estate Number
Numéro de succession

A probate estate has not been opened because no assets remain in the estate all remaining assets
are jointly owned.
Une succession d'homologation n'a pas été ouverte car aucun actif ne reste dans la succession
tous les actifs restants sont détenus conjointement.

_____ no longer has the disability that was the basis for
Name of Disabled Person
_____ n'a plus le handicap qui était à la base de
Nom de la personne handicapée
guardianship (cessation of disability). One (1) original medical certificate showing to the end of the disability was
completed by a physician who has examined the disabled person within 21 days of filing of this petition and is
attached. (The physician should complete Form CC-GN-022, Medical Certificate - Cessation of Disability.)
la tutelle (cessation d'invalidité). Un (1) certificat médical original montrant la fin de l'invalidité a été complété par
un médecin ayant examiné la personne handicapée dans les 21 jours suivant le dépôt de cette requête et est joint
à cette requête. (Le médecin doit compléter le formulaire CC-GN-022, certificat médical – cessation d'invalidité).

Guardianship of the property should be terminated because the following event specified in the order appointing
the guardian of the property occurred on _____
Date
Il convient de mettre fin à la tutelle des biens parce que l'événement suivant précisé dans l'ordonnance nommant
le tuteur aux biens s'est produit le : _____
Date

All assets in the estate have been distributed as authorized in the order appointing the guardian of the property.
Tous les biens de la succession ont été répartis comme autorisé dans l'ordonnance nommant le tuteur aux biens.

The following other good cause exists to terminate the guardianship:
Il existe ces autres motifs valables suivants pour mettre fin à la tutelle :

6. Section 6 applies if you are the guardian of the property.
La section 6 s'applique si vous êtes le tuteur des biens.

Attached to this petition is a final Fiduciary's/Guardian's Account covering the period not reported in the last account filed, or, if none, from the date you were appointed as guardian of the property. (Use Form CC-GN-012, Fiduciary's Account, if the guardianship is in the circuit court or RW1320, Guardian's Account, if the guardianship is in the orphans' court).

Ci-joint à cette requête se trouve un compte final fiduciaire/du tuteur couvrant la période non déclarée dans le dernier compte déposé ou, si aucun compte déposé précédemment, à compter de la date à laquelle vous avez été nommé tuteur des biens. (Veuillez utiliser le compte fiduciaire CC-GN-012, si la tutelle est auprès du tribunal de première instance ou RW1320, compte du tuteur, si la tutelle est auprès du tribunal des orphelins).

7. Section 7 applies if you are the guardian of the property and there are assets remaining in the estate.

Attached to this petition is a proposal for the final distribution of any remaining assets in the estate.

La section 7 s'applique si vous êtes le tuteur des biens et s'il reste des actifs dans la succession.

À cette requête est jointe une proposition pour la répartition finale des éventuels actifs restants dans la succession.

8. All required documentation is attached.

Tous les documents requis sont joints.

FOR THESE REASONS, I ask the court to:

POUR CES RAISONS, je demande au tribunal de/d' :

1. Accept my request to terminate guardianship of the property of

Accepter ma demande de mettre fin à la tutelle des biens de

*Name of Minor or Disabled Person
Nom de la personne mineure ou handicapée*

2. Release _____ of the duties as guardian of the property.

Name of Guardian of the Property

Libérer _____ de ses responsabilités de tuteur des biens.

Nom du tuteur des biens

3. Issue an order requiring interested persons and any other persons directed by the court to show cause why my request should not be granted.

Émettre une ordonnance exigeant que les personnes concernées et toute autre personne chargée par le tribunal de démontrer les raisons pour lesquelles ma demande ne doit pas être accordée.

4. Grant any other and further relief as may be required.

Accorder tout autre redressement qui pourrait être nécessaire.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Je déclare solennellement, sous peine de parjure, que le contenu de ce document est, à ma connaissance et selon les informations dont je dispose et mes convictions, véridique.

*Date
Date*

*Signature
Signature*

*Street Address
Adresse*

*Printed Name
Nom en caractères d'imprimerie*

*City, State, Zip
Ville, État, Code postal*

*Telephone Number
Numéro de téléphone*

*E-mail
E-mail*

*Fax
Télécopie*